

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 51 (1953)

**Heft:** 8

**Rubrik:** Mitteilungen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

befertete; doch nicht immer, besonders nicht, wenn die Wehen schon einige Zeit eingewirkt haben. Die Fruchtachse ist nach der hinteren Seite geknickt und diese Knickung müßte zuerst ausgeglichen werden. Da die Einstellung meist mit einem platten Becken zusammenhängt, kann man auch versuchen, in einer bei erhöhtem Becken eingenommenen Hängelage und durch Druck auf den Kopf über der Schoßfuge einen Einfluß auf das Kind zu gewinnen. In den meisten Fällen wird man aber bei Mehrgebärenden gleich eine innere Wendung vornehmen, wenn die Vorbedingungen dazu noch vorhanden sind.

Frühere Geburtshelfer pflegten bei jeder Beckenendlage vorichtigerweise einen Fuß herunterzuholen, weil sie dadurch in der Lage waren, jederzeit bei Notlage die Extraktion vorzunehmen. Dieser Eingriff ist aber nicht so harmlos, daß man diese Routine gutheißen könnte. Es muß schon ein wirklicher Grund dazu vorliegen.

Eine Selbstverständlichkeit ist das Herunterholen eines Fußes bei vorliegendem Fruchtkuchen, wenn man nach Braxton-Dicks vorgehen will. Doch auch dieser Eingriff wird, wegen seiner Gefährlichkeit, heute wohl nur gemacht, wenn die äußeren Umstände dazu veranlassen: z. B. in Gegenden, wo das Verbringen der Kreißenden in ein Spital untunlich ist; oder wo der Geburtshelfer so spät zu der Geburt kommt, daß dazu die Zeit nicht mehr reicht. Doch von dem vorliegenden Mutterfuchen wollen wir jetzt nicht sprechen, sondern von sonstigen Beckenendlagen. Hier kann eine solche Handhabe, wie sie

der Fuß bildet, nützlich sein, wenn schon früh genug sich von beiden Seiten des Kindes oder der Mutter Gründe darbieten, die sie wünschbar machen. So ist z. B. bei platten Becken die Durchleitung der Frucht bei Steißlage oft besser möglich, als es die Wehen allein durchführen könnten.

Vorbedingungen zum Herunterholen sind erstens, daß der Steiß noch nicht tief im Becken steht; sonst kann man nicht mehr mit der Hand hoch genug hinauf gelangen. Wenn allerdings neben dem Steiß ein Fuß zu fühlen ist, kann dieser oft leicht heruntergezogen werden. Dann soll der Muttermund wenigstens handtellergroß sein, was bei Mehrgebärenden der ganzen Hand erlaubt, bis in die Uterushöhle zu gelangen. Bei Erstgebärenden wird man den Muttermund völlig erweitert wünschen. Daß bei drohender Gebärmutterzerreißung der Eingriff nicht mehr versucht werden kann, liegt auf der Hand; ebenso wird man bei totem Kinde auf ihn verzichten, besonders wenn dieses schon mazeriert ist. Nur bei vorliegendem Mutterfuchen wird man auch bei totem Kinde einen Fuß herunterholen.

Wenn, wie dies unter den Vorbedingungen steht, der Steiß noch über dem Becken beweglich ist, wird man den Eingriff so vornehmen, daß man die Frau mit erhöhtem Becken ins Liegebett legt. Dann wird in Narfose mit der ganzen Hand am Steiß vorbei in die Uterushöhle vorgebracht. Wenn man den Fuß (am besten den vorderen) leicht ergreifen kann, zieht man ihn sanft nach unten, mit dem Unterschenkel am kindlichen Bauch vorbei und geht so vor wie bei der inneren Wendung. Auch hier wird man das

Wein so weit herunterziehen, bis der Unterschenkel vor den äußeren Teilen angelangt ist. Wenn aber das Bein hochgeklagen ist und man nicht so leicht bis zum Fuß kommen kann, geht man so vor, daß man den Oberchenkel der Frucht im Hüftgelenk so weit als möglich beugt, bis an den Bauch, ja noch seitlich an ihm vorbei, eher weiter nach hinten. Dadurch wird auch das Knie gebeugt, wie jeder an sich selber sehen kann; denn bei stark gebeugtem Hüftgelenk kann das Knie nicht leicht in Streckung erhalten werden. So kommt dann der Fuß in den Bereich der tastenden Hand des Geburtshelfers und kann dem Bauch entlang heruntergezogen werden. Wie bei der inneren Wendung, muß auch hier der Fuß sorgfältig geschützt werden; denn wie leicht bricht ein solcher zarter Knochen. Und da viele Knochenbrüche bei Kindern unter der Geburt in der Wachstumslinie erfolgen, also nicht in der Mitte der Knochen, sondern an dessen Enden, wo normalerweise das Längenwachstum erfolgt, so kann dieses so stark gestört werden, daß fürs ganze Leben ein Mißwachstum bleibt. Dies war z. B. der Fall bei dem letzten deutschen Kaiser Wilhelm II.; und Philosophen haben geschlossen, daß der verküppelte linke Arm ihm eine Art von Minderwertigkeitsgefühl erregte, das er durch besondere Försichtigkeit überkompensieren wollte. So werden manche von seinen unbedachten Reden und Taten erklärt, die endlich, da sie in der ganzen Welt widerhallten, mit zu der Katastrophe des ersten Weltkrieges führen mußten.

## Schweizerischer Hebammentag in Sitten

22. und 23. Juni 1953

Grüß Gott, ihr lieben Schwestern all, die ihr euch zahlreich eingefunden aus Stadt und Land, von Berg und Tal, zu diesen kollegialen Stunden.

Zusammenkünfte sind für viele, die täglich schwer sich abgeplagt, gleich einem Sicherheitsventile, daß es den Kessel nicht verjagt.

Drum öffnet weit das Herz der Freude des trauten Beieinanderseins, Humor und Ernst, sie sollen beide, an unserem Tisch willkommen sein.

Hebammenarbeit ist fürwahr ein mühsam und beschwerlich Ding, man sorgt und müht sich Jahr für Jahr die Anerkennung bleibt gering.

Da sind dann solche Feierstunden im Kreise gleichgesinnter Schwestern, Lichtblicke, voll und tief empfunden, verschweigen alles Leid von gestern.

So laßt uns denn mit vollen Händen erfassen die Gelegenheit, sich gegenseitig Freud zu spenden, es lebe die Gemütlichkeit!

Doch auch dem Ernst sei Platz bereitet, das Leben ist nicht eitel Freud, Gedankenaustausch, er erweitert den Geisteshorizont uns heut.

Drum, wer was Gutes hat auf Lager, der trag es nicht mit sich nach Haus, Ideen verschlucken, das macht mager, nur ohne Scheu damit heraus.

In diesem Sinne heiß ich alle von Herzen heut willkommen hier. Daß euch die Tagung wohlgefalle, das sei ein frommer Wunsch von mir.

Dann mög sie reiche Früchte tragen zum Wohle unserer Kinderwelt, dann ist es wohl in künftigen Tagen um unsere Jugend gut bestellt.

Vorgetragen von Frau E. Domig, Aarou.

Wie haben wir uns letztes Jahr in Biel gefreut, die freundliche Einladung der beiden Walliser Sektionen, unsere Tagung 1953 in

ihrem Kanton durchzuführen, anzunehmen. Und diese Freude begleitete uns auf unserer diesjährigen Reise ins Wallis. Wenn auch „ennet dem Tötschberg“ der Himmel nicht strahlender war als diesseits, so war die Fahrt der Nordflanke des Rhonets entlang, mit dem wunderschönen Blick auf dasselbe, doch ein großer Genuß. Unser Auge fesselten abwechselnd die vielen fruchtbareren Ackerfelder, die von oben wie Spielzeuge ausahen, stiebende Wasserfälle am Südhang und die riesige Pappelallee der alten Napoleonsstraße.

Was wir zuerst von Sitten, unserem Tagungsort, zu Gesicht bekamen, waren die Hügel Tourbillon und Valeria, die uns von weitem grüßten. Welch ein anmutiges Bild! Sie scheinen, mitten in die Talsohle gestellt, Ober- und Unterwallis voneinander zu trennen. Unsere Walliser Kolleginnen bewillkommten uns aufs freundlichste und geleiteten uns in unsere Quartiere, wo wir sehr gut aufgehoben waren. Gerade vor uns lag der Platz der Planta, auf dem nun zwar kein Viehmarkt bimmelte, sondern Autos parkiert waren. Deshalb wirkte er in seiner Größe nicht weniger imposant.

Für unsere Verhandlungen am Nachmittag des 22. Juni war uns der Großratsaal zur Verfügung gestellt worden. Den ersten Willkommgruß entboten unsere lieben Walliser Kolleginnen, worauf die Zentralpräsidentin, Sr. Jda Niklaus, alle Delegierten und Gäste willkommen hieß; im besonderen Frä. Dr. Nägeli, die zu unserer Freude wieder als Protokollführerin amtierte, und Frau Devanthery, die sich für die gewiß nicht leichte Arbeit des Uebersehens wieder zur Verfügung gestellt hatte. Schwester Jda hatte ihre Begünstigung unter das Motto gestellt: „Werde nicht müde“. Nicht müde im Glauben, Hoffen und Lieben, im Ausbarren, im Geduld üben. Dieses Wort wollen wir recht beherzigen.

Etwas über das Geschäftliche zu sagen, erübrigt sich hier; jedes von Ihnen kann sich aus dem Protokoll darüber informieren. Nur soviel, daß die Verhandlungen in gutem Einvernehmen geführt wurden. Mit diesem Jahr

ist die Amtsdauer des jetzigen Zentralvorstandes wieder abgelaufen und es mußte demzufolge ein neuer gewählt werden. Die Sektion Romande wurde vorgeschlagen und nahm die Wahl an. So wird mit 1954 der Sitz des Zentralvorstandes in die Westschweiz verlegt werden. Dem abtretenden Vorstand, vorab Sr. Jda Niklaus, möchten wir warmen Dank sagen für alle hingebende Arbeit, die sie in den vier Jahren für das Wohl des Verbandes geleistet hat. Fast wollte uns alle eine leise Traurigkeit befallen, weil auch Frau Stettig von ihrem Amt als Krankenkasse-Präsidentin zurücktritt. Man kann sich die Delegiertenversammlung ohne sie nicht vorstellen. Aber sie scheidet ja nicht aus dem Verband; und wie gerne möchten wir wünschen, daß ihre angegriffene Gesundheit sich wieder kräftige und wir sie noch lange sehen dürfen und aus ihrem umfassenden Wissen Nutzen ziehen. Auch ihr herzlichster, warmer Dank und ihrer Nachfolgerin alles Gute.

Wieder, wie vor einem Jahr, waren unsere Tische beim Abendbankett mit Rosen geschmückt, nur waren es diesmal Alpenrosen. Welch ein farbenfrohes Bild boten dem Auge die vielen schönen Trachten! Besonders die Sänger mit ihren prächtigen Stimmen waren ein Genuß, nicht nur fürs Ohr, sondern auch fürs Auge. Auch die kulinarischen Genüsse kamen nicht zu kurz. Unsere Walliser Kolleginnen haben uns in jeder Beziehung vom Guten das Beste geboten und wir wissen es zu schätzen.

Der Vorsteher des kantonalen Gesundheitsamtes, Herr Staatsrat Dr. Schnyder, machte mit seiner Ansprache sicher allen Freude, versprach er doch Besserung der wirtschaftlichen Verhältnisse der Hebammen durch Erhöhung der Geburtstagen; darum hatten unsere Kolleginnen schon lange ohne Erfolg sich bemüht. Vielleicht sind die Unterschiede zwischen Berg und Tal nirgends so groß wie im Wallis, schon in der Natur und erst in den Verdienstmöglichkeiten.

Als Vertreter der Stadt Sitten beehrten uns mit ihrer Anwesenheit die Herren Dr. Calpini und Dequai, wiewohl letzterer auch einige Worte an uns richtete.

Die Hügel von Tourbillon und Valeria grüßten uns am Dienstagmorgen schon vom Bett aus, nur leider nicht im Sonnenschein, sondern

**SCHWEIZERHAUS**

Spezialprodukte für

**Säuglings- und Kinderpflege**



zuverlässige Heil- und Vorbeugungsmittel für die Pflege des Säuglings und des Kleinkindes. Tausendfach erprobt und bewährt.

Gratismuster durch:

**Dr. Gubser-Knoch A. G. Schweizerhaus  
GLARUS**

**Die Kinder unserer Taten**

Der russische Dichter Tolstoi erzählt in seinem gewaltigen Roman „Auferstehung“ von dem Fürsten Nekhjudom, einem jungen leichtsinnigen Mann, der auf dem Gute seiner alten Tanten deren Pflegetochter kennen lernt. In einem raschen Rausch des Gefühls verliebt er sich in das junge Mädchen und raubt ihm die Ehre. Dann reißt er von dannen, ohne sich viel Gedanken darüber zu machen. Es fällt ihm gar nicht ein, je danach zu fragen, was aus der Unglücklichen geworden ist.

Da — nach einem Zeitraum von mehreren Jahren — wird er einmal als Geshworener zu einer Gerichtsitzung ausgelost, in der eine schlechte Dienerin wegen Giftmordes angeklagt ist. Als die Besuldigte vor die Schranken des Gerichts tritt, muß er jenes Mädchen erkennen, das er in seiner jugendlichen Leichtfertigkeit einst verführt hatte.

„Das ist das Kind meiner Tat!“ so fährt es ihm durch die Seele. Ein taufreies, herzliebendes Kind — einst! Und jetzt — zertreten, im Sumpf. Für immer vernichtet. Durch den Leichtsinns einer Stunde.

Es ist eines der eindrucksvollsten Bilder, die je ein Dichter gezeichnet hat. Die Seelenqualen, die von da an der junge Fürst durchleiden muß und die unendliche Not, die alles gutmachen möchte und doch sehen muß, daß nichts mehr gut zu machen ist, sind etwas Erschütterndes. Ein ganzes Leben, das von jetzt an im Dienste der zugrunde gerichteten Frau gelebt wird, kann nicht auslösen, was eine einzige Stunde an Schmutz und Flecken auf eine Menschenseele gehäuft hat.

Und nun die Frage an uns selbst: Welches sind die Kinder unserer Taten? Wer mag wagen, was aus einem einzigen Wort entsprungen sein kann, das wir in der Gedankenlosigkeit hingelassen haben! Das gesprochene Wort geht weiter. Und wo es sich festhält, da geht ein Pflänzchen auf. Welcher Art mag es sein? Wer kann es sagen? Wer das einmal recht überdacht hat, der möchte am liebsten seine Zunge an die Kette legen, daß sie nichts Unheilvolles in die Welt hinausprühen lasse.

Tausend Augen beobachten uns, und was sie schauen, das wird ihnen Anstoß oder Kraft, Verdruß oder Hilfe. Jedes Lachen in einer frohen Gesellschaft, jeder Scherz, den wir erzählen. Jedes Achselzucken über irgend eine Not, die vor uns aufgestanden. Das alles zieht Geschnisse hinter sich her. Hinter dem allem steht unser ganzer innerer Mensch.

Oft, wenn ich mir die Stunde des Gottesgerichtes vorstelle, vor dem wir alle offenbar werden müssen, denke ich: Das wird das Furchtbarste sein, wenn „die Kinder unserer Taten“ vor uns stehen werden. Wenn das Gewissen aufschreit: Was hat ein einziger Tag, ein unüberlegtes Wort alles hinter sich hergezogen an Verderben, von dem ich nichts gewußt habe.

Da können wir nur immer wieder bitten: „Schaffe in mir Gott ein reines Herz und gib mir einen neuen gewissen Geist“ und: Erforsche mich Gott, prüfe und erfahre wie ich's meine und siehe ob ich auf bösem Wege bin und leite mich auf ewigem Wege.

mit Nebelschleiern behangen. Wir ließen es uns aber nicht verdrießen; uns beherrschte alle der Wunsch, das Programm des zweiten Tages einhalten und die Fahrt nach Bellalut doch machen zu können. Und wirklich hörte der Regen auf, nachdem wir die wartenden Autocars bestiegen hatten, die uns in rascher Fahrt durch prächtiges Nebengebiet 1000 Meter höher brachten und die Sonne lugte für Augenblicke durch den Nebel. In Crans nahm uns die Luftseilbahn auf und führte uns noch höher, eben zum Superlativ dieser Bergterrasse, nach Cray d'Err. Wir ahnten, daß der Blick, der sich dort dem Auge bietet, wundervoll sein muß, wenn keine Nebel die Sicht trüben. Unser Auge vermochte sie nicht zu durchdringen, aber hin und wieder erhaschte man doch einen kleinen Ausschnitt aus dem großartigen Bild. „Es ist schade, daß das Wetter nicht gut war; so viel Schönheit unserer Alpenwelt blieb hinter Wolken verborgen,“ schrieb mir eine liebe Walliser Kollegin. „Aber man kann nicht immer alles so haben wie man gerne möchte, und es ist wohl gut so.“ — Weil es in dieser Höhe empfindlich kühl war, vertrauten wir uns gerne wieder den Kabinen an zum Transport nach Crans. Wie entzückten unser Auge auf dieser schwebenden Fahrt die mit Alpenweilchen überjäten Matten.

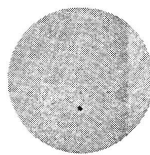
In Crans erwartete uns ein ganz vorzügliches Essen, das wir wirklich genossen. Nach der Bekanntgabe der Beschlüsse sah man noch gemütlich beisammen, bis nur zu bald unsere Ostschweizer und Tessiner Kolleginnen starten mußten. Wir Uebrigen konnten es doli gemütlicher nehmen und statteten auf der Rückfahrt nach Sitten noch einem unterirdischen Seelein, das bei dem letzten Erdbeben im Wallis entstanden ist, einen Besuch ab, dann schlug auch für uns die Stunde des Abschieds. Noch einmal grüßten uns abschiednehmend die Hügel von Tourbillon und Valeria, dann trug die SBB uns in rascher Fahrt heimzu. — Herzlich danken wir unseren lieben Kolleginnen im Wallis, vorab Fräulein Albrecht und Frau Pfamatter für alles Gute und Schöne, das wir genießen durften. Und warmen Dank der Stadt Sitten für den gespendeten Chrentwein sowie allen Firmen, die uns mit Gaben in bar und natura erfreuten. Der Firma Nestlé ein ganz besonderes „Merci“ für die Freude der Bergfahrt. Und nun auf Wiedersehen, so Gott will, im nächsten Jahr.

M. Lehmann.

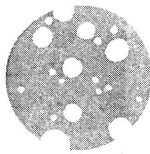
«Milchmischungen sollten niemals schon am Morgen für den ganzen Tag hergestellt werden, denn auch bei Vorhandensein von Kühlstrahlen besteht bei solchen Gemischen die Gärungs- und Verunreinigungsfahr in hohem Masse. Die Mahlzeit sollte erst kurz vor ihrer Verabreichung hergerichtet werden, eine Arbeit, die bei der Zubereitung von Schleim durch die Verwendung fabrikmässig vorbereiteter Präparate sehr erleichtert wird.»

Dr. J. Dreyfus  
Säuglings- und Kleinkinderpraxis

**Der Schleim-Schoppen im Urteil des Arztes**



Frishgekochter Haferschleim nach Vorschrift zubereitet: Kein Bakterienwachstum feststellbar



Haferschleim nach 10stündiger Aufbewahrung bei Zimmertemperatur: 2600 Kokken p/cc und 100 Schimmelpilze p/cc

Im Sommer ist es besonders wichtig, dass jeder Schoppen frisch hergerichtet wird, denn Schleim gärt unter dem Einfluss der Wärme noch rascher als Milch. Bakteriologische Untersuchungen ergaben, dass einwandfrei zubereiteter Haferschleim schon nach zehnstündiger Aufbewahrung bei Zimmertemperatur eine beträchtliche Bakterienflora aufwies: jeder Kubikzentimeter enthielt 2600 Kokken und 100 Schimmelpilze. Mit den vorgekochten GALACTINA-Schleimpulvern ist der Schoppen in 5 Minuten fixfertig zubereitet. Diese kurze Kochzeit macht es zur Selbstverständlichkeit, jeden Schoppen frisch herzurichten; damit werden die gefürchteten Sommer-Dyspepsien, denen noch vor wenigen Jahren ein hoher Prozentsatz der Säuglinge zum Opfer fiel, weitgehend zum Verschwinden gebracht.

Vorgekochter  
**GALACTINA-Schleim**  
aus Hafer, Gerste, Reis, Hirse

## Schweiz. Hebammenverband

### Zentralvorstand

#### Rückblick

Schon sind sie vorüber, die beiden Tage der schweizerischen Delegiertenversammlung des Hebammenverbandes in Sitten. Mit einem kurzen Spaziergang am Vormittag des 22. Juni 1953 auf die Burg Valère nahm unser Aufenthalt im schönen Wallis seinen Anfang. Wir pilgerten zum Bahnhof, von allen Seiten strömten die ankommenden Kolleginnen herbei.

Um 14 Uhr begannen die Verhandlungen. Von den Walliser Kolleginnen wurden wir herzlich begrüßt. Unsere geschätzte, allzeit rührige Zentralpräsidentin entbot allen Anwesenden einen herzlichen Willkommensgruß. Sie verlas ihren ausführlichen Jahresbericht und entbot damit den Versammelten Einblick in die Arbeit des Zentralvorstandes. Zu unserer Freude und Zufriedenheit konnte die Traktandenliste reibungslos abgewickelt werden.

Fräulein Dr. Kägel amtierte wieder als Protokollführerin und, wo es Not tat, war sie mit ihrem geschätzten Rat zur Stelle. Im Namen des ganzen Verbandes sei ihr herzlich gedankt für ihre Mitarbeit; ebenfalls sei auch unserer wackeren Ueberseherin, Frau Devanthér, herzlich gedankt für ihre stete Bereitschaft. Unter Sang und Klang verlief die Abendunterhaltung nach dem reichlichen Bankett.

Am Morgen des zweiten Tages versammelten wir uns zur Autofahrt über Sierre nach Montana—Crans. Aufwärts ging's durch das wunderschöne Nebgelände auf das herrliche Bergplateau. Noch höher zog es uns. Wir bestiegen in Crans die Luftseilbahn und hinauf schwebten wir auf den Gipfel von Bellalui. Leider war uns der Wettergott nicht sehr gnädig. Dicke Nebelschwaden verhängten uns das wunderbare Alpenpanorama und kalte Lüfte wehten um uns. Trotzdem zufrieden, kehrten wir in ungefähr einer Stunde wieder zurück. Dieses seltene Vergnügen wurde uns von der Firma Nestlé AG., Bevev, gestiftet. Auch an dieser Stelle möchten wir nicht versäumen, im Namen aller Kolleginnen den wärmsten Dank auszusprechen.

Im Hotel Golf in Crans wurde uns das zweite Bankett serviert. Anschließend fand die Bekanntgabe der Beschlüsse statt. Nachfolgend starteten wir zur Fahrt ins Tal. Auf dem Bahnhof in Sitten wurde Abschied genommen. Wir zogen wieder alle gerne heimwärts, dankbaren Herzens unserer lieben Walliser Kolleginnen gedenkend, die keine Mühe scheuten, die Tagung so schön wie nur möglich zu gestalten. Anschließend möchten wir auch allen Firmen, die uns wieder so reichlich mit Geldspenden und Na-

turalgaben beschenkten, im Namen des Schweiz. Hebammenverbandes auf das herzlichste danken.

An Geldspenden wurde uns geschenkt:

Firma Dr. Gubser-Knoch AG.,  
Clarus . . . . . Fr. 200.—  
Firma H. Nobs & Co. AG.,  
Münchenbuchsee . . . . . " 150.—  
Firma Nestlé AG., Bevev . . . . . " 150.—  
Firma Guigoz AG., Vuadens " 150.—

Liebe Walliser Kolleginnen!

Wir werden gerne zurückdenken an die beiden schönen Tage im Tal der Rhone und danken euch noch speziell für alle Mühe und Arbeit.

### Eintritte

#### Sektion Zürich

- 70a Frau Baer Rosa, geb. 1912,  
bei der Kirche, Bäretswil  
71a Schwester Schaltegger Breny, geb. 1920,  
Pflegerinnen-Schule, Zürich  
73a Frä. Belzer Emmi, geb. 1921,  
Attenhofstrasse 43, Zürich 7

#### Sektion Unterwalden

- 18a Frä. Zimmermann Marie, geb. 1920,  
Stans

#### Sektion Romande

- 188a Frau Keller-Prince Jeanne, geb. 1917,  
Bassecourte BE

Den neu eingetretenen Kolleginnen wünschen wir alles Gute und heißen sie bei uns herzlich willkommen.

Für den Zentralvorstand:

Die Präsidentin: Die Aktuarin:  
i. V. Frau D. Lippuner Frau L. Schädli

### Krankenkasse

#### Krankmeldungen

Frau L. Anderegg, Luterbach  
Frau L. Bülsterli, Wagenhausen  
Frau Klee, Winterthur  
Frau M. Bühlmann, Schangnau  
Frä. M. Grollimund, Muttensz  
Frä. E. Grütter, Bern  
Frau von Koz, Kerns  
Frau Wüest, Wildegg  
Frau M. Günther, Oberdorf  
Frä. M. Rahm, Muttensz  
Mlle G. Palche, Gray  
Frau L. Williger, Gstaad  
Frau E. von Däniken, N.-Erllinsbach  
Frä. M. Koll, Ringgenberg  
Frau E. Jenzer, Büsberg  
Frau M. Ziegler, Hugelschhofen  
Frau Häfeli, Unterentfelden

## Migräne ?

# Melabon

FORTE

hilft rasch und zuverlässig

Fr. 1.25, Fr. 2.60, Fr. 5.—

Vorratspackungen: 100 Kapseln Fr. 18.70  
200 Kapseln Fr. 34.30

In Apotheken erhältlich

## AGPHARM A. G., Luzern 2

Frä. R. Berthmüller, Biel  
Mlle C. Jaton, Prilly  
Frau M. Kiedwyl, Belp  
Mlle M. Modoux, Ormommens  
Mlle A. Fasel, Freiburg  
Frä. A. Brunner, Neuenkirch  
Frau A. Stadelmann, Solothurn  
Frau E. Schütz, Münstingen  
Frau S. Schöni, Niederjcherli  
Frau L. Schärer, Bottmingen  
Frau Schaad, Lomsivwil  
Frau E. Mundwiler, Tenniken  
Frau M. Hüb, Basel

Für die Krankenkassenkommission,

Die Kassierin: F. Sigel.

Nebenstrasse 31, Arbon, Tel. 071 / 4 62 10

### Todesanzeige

Am 19. Juni verstarb in Niederdorf

**Frau Trachsler**

Ehren wir die liebe Verstorbene mit herzlichem Gedenken.

Die Krankenkassenkommission

### IN MEMORIAM

Das Angesicht des Todes zwingt uns zur Ehrfurcht vor dem Leben.

Am 23. Juni starb in Schweflbrunn (Appenzell)

**Frau Frieda Ramsauer-Eisenhut**

Sie erlitt das für uns unfaßbare Schicksal, daß sie, erst 37jährig, von dieser Welt abberufen wurde.

Die Verstorbene ist am 25. April 1916 in Urnäsch geboren. Im Mai 1936 verehelichte sie sich mit Herrn Emil Ramsauer und schenkte acht Kindern das Leben, wovon letzten März das älteste 15, das jüngste 4 Jahre alt wurde.

1940/41 besuchte Frau Ramsauer die Hebammenschule in St. Gallen. Sie war dann während 11½ Jahren bei 580 Geburten behilflich. Im Oktober 1950 machten sich bei Frau Ramsauer die ersten Krankheitsercheinungen bemerkbar, die sich im Laufe der Zeit als schwere Nierenstörung erwiesen. Wer unsere liebe Kollegin am 7. Mai 1953 an der Versammlung sah, der ahnte, daß sie mit dem Tode gezeichnet war. Trotzdem ging sie nachher noch einmal ihrem geliebten Berufe nach.

Am Pfingstdienstag fuhr sie selber mit ihrem Auto in den Spital; dort entdeckte man, daß Frau Ramsauer nur eine Niere hatte und diese war in einem hoffnungslosen Zustand.

Am 23. Juni verließ uns die herzensgute Gattin und Mutter, die pflichtbewußte Hebamme und Kollegin für immer.

Trotz dem furchtbaren Regenwetter haben ihr viele Kolleginnen die letzte Ehre erwiesen. Sie ruhe im Frieden!

D. G.



## Immer noch der einzige

von Professoren des In- und Auslandes empfohlene Sauger ist der

**POUPON -Sauger**

der die Mutterbrust in rationeller Weise ergänzt.

Verlangen Sie aber ausdrücklich den Original-**POUPON-Sauger**

Erhältlich in Apotheken, Drogerien und Sanitätsgeschäften

**Sektionsnachrichten**

**Sektion Argau.** Die Autofahrt nach Neuenegg zur Besichtigung des Betriebes der Firma Wander AG. findet Dienstag, den 4. August, bei jeder Witterung statt. Es gelten alle, auch die provisorisch Angemeldeten als definitiv und die Betreffenden müssten den bestellten Platz bezahlen, wenn sie sich nicht bis Montagabend, den 3. August, 20 Uhr, bei der Präsidentin abmelden. Wir bitten die Teilnehmerinnen, pünktlich an folgenden Sammelplätzen zu sein:

Abfahrt ab

Baden, Garage Twerenbold, Sonnenberg	8.00
Nieden, Breite	8.10
Turgi, Bahnhof	8.20
Brugg, Bahnhof	8.30
Wildegg, Kreuzstrasse, Nähe Bahnhof	8.45
Ararau, Bahnhofplatz	9.10
Entfelden, Restaurant Engel, Kreuzstrasse	9.20
Kölliken, beim Schulhaus	9.30
Arzburg, Bahnhof	9.45
Rothenrist, Bahnhofplatz	9.50

Wir wären also etwas vor 12 Uhr in Neuenegg, wo uns die Firma das Mittagessen spendiert. Nach der Besichtigung des Betriebes nochmals ein Imbiß. Je nach der noch zur Verfügung stehenden Zeit geht der Heimweg über Biel, Solothurn, oder dann auf gleichem Weg retour. Die Fahrt kostet 12 Fr., wenn wir direkt fahren, 13 Fr. wenn es über Biel heimzu geht. Die Kasse trägt für die Mitglieder etwa die Hälfte. Hoffen wir, St. Petrus sei uns gut gesinnt und lasse die Schleusen zu, so daß diese Reise eine Freude und Lichtblick im Alltag werde.

**Citretten-Kinder**  
 weinen wenig, sind zufrieden,  
 schlafen viel und ruhig!

**Schwangerschafts-Erbrechen**  
 wird behoben durch „HYGRAMIN“

Hebammen verlangen Muster zur Abgabe an die jungen Mütter von der  
**NOVAVITA AG., Postfach, Zürich 27.**

Sollte die eine oder andere Kollegin, die bis jetzt nicht angemeldet ist, noch Lust und Zeit haben, kann sie bis spätestens Montag, den 3. August, 20 Uhr, noch telephonisch anfragen, ob noch Platz wäre Telephon (056) 22910. Auf zahlreiches Wiedersehen am 4. August.  
 Der Vorstand.

**Sektion Baselland.** Die Sommer-Versammlung findet am 19. August, um 14 Uhr, in der Gemeindestube in Dietswil statt. Die Zusammenkunft soll mit einer einfachen, in schlichtem Rahmen gehaltenen Jubiläumsfeier verbunden werden, denn es können Frau Grieder, Rüfenberg, Frau Gruber, ehemals in Arisdorf, Frau Heimann, Källinsdorf und Frau Schaub in Ermahnungen auf ihre 40jährige Berufstätigkeit zurückblicken. Um dem Ganzen ein einigermaßen festliches Gepräge geben zu können, sollen Blumen sprechen; darum ergeht an euch, liebe Kolleginnen, der Appell: Bringt Blumen mit!

Anschließend möchte ich nicht unterlassen, den Walliser Sektionen recht herzlich zu danken für

die nette und schöne Durchführung der schweizerischen Tagung in Sitten.

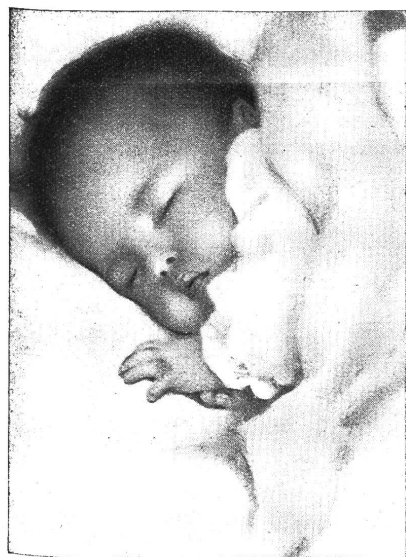
Zu weiteren möchte ich noch unserer lieben Kollegin Frau Trachsler-Müller in Niederdorf gedenken, die am 21. Juni zu Grabe getragen wurde. Viele Kolleginnen begleiteten die liebe Heimgegangene auf ihrem letzten Gange und schmückten ihren Grabhügel mit Blumen, was sie doch viele Jahre ein treues und pflichtbewusstes Vorstandsmitglied. Wir werden stets ehrend ihrer gedenken!  
 Der Vorstand.

**Sektion Bern.** Die Versammlung vom 15. Juli war gut besucht. Der von Herrn Dr. Matter gehaltene interessante und leicht verständliche Vortrag wird an dieser Stelle bestens dankt.

Unser Ausflug „Eine Fahrt ins Blaue“ findet Mittwoch, den 5. August 1953, statt. Abfahrt ab Bern Schützenmatte circa 7 Uhr. Bis Interlaken kann zugestiegen werden. Preis der Fahrt Fr. 15.— bis 20.—. Anmeldungen sind bis spätestens 4. August, mittags, an die Präsidentin, Frau Herren, Tulpenweg 30, Liebefeld-Bern, Telephon 50765, zu richten. Bei der Anmeldung bitte vermerken, ob mit oder ohne Mittagessen. Bei schlechter Witterung wird die Fahrt auf den nächstfolgenden schönen Tag verschoben. Diesbezügliche Auskunft erteilt Nr. 11.

Für den Vorstand: M. Kohrer-Eggler.

**Sektion Graubünden.** Unsere Versammlung findet Montag, den 3. August 1953, um 13.15 Uhr, im Hotel Bären in Zernez statt. Herr Dr. Scharplatz ist so freundlich und hält uns wieder einen seiner interessanten Vorträge. An die Reise wird etwas bezahlt.



Gebrochenes Herz  
**FISCOSIN**  
 nimmt den Schmerz.

**Fiscosin**

die beglückende  
 Fünfkorn-  
 Säuglingsnahrung

**ZBINDEN-FISCHLER & Co., BERN**



**AURAS**

Säuglingsnahrung

enthält die 4 wichtigsten Getreidearten samt ihrem so wichtigen, natürlichen Kalkphosphat, stabilisierten Weizenkeimen und andere wichtige Aufbaustoffe.

— Enthält keinen Kakao. —

Wird vom Körper sehr rasch aufgenommen und ist leicht verdaulich.

**AURAS:** nature, mit Karotten-Zusatz und Auras Vitam mit Vitamin B<sub>1</sub> u. D<sub>2</sub>.

Muster und Prospekte bereitwilligst vom Fabrikanten:

**AURAS AG.**  
 in Clarens (Vd.)



**Nestlé gezuckerte kondensierte Milch**

Für den Säugling bildet die Nestlé gezuckerte kondensierte Milch, während der ersten Lebensmonate, eine ausgeglichene, hochwertige Nahrung, denn sie ist rein und sehr gut verdaulich. Das Dosieren der Nestlé gezuckerten kondensierten Milch ist dank der **graduiereten Nestlé Saugflasche** sehr einfach.



**AKTIENGESELLSCHAFT FÜR NESTLÉ PRODUKTE, VEVEY**

Wir danken den Sektionen Ober- und Unterwallis für die freundliche Aufnahme sowie den Firmen, welche uns auch dieses Jahr beschenkt haben und allen sonstigen Personen, welche zum guten Gelingen der schönen Tagung beitrugen. Es grüßt freundlich

Für den Vorstand: Frau Jauch.

**Sektionen Ober- und Unterwallis.** Im Namen der Sektionen Ober- und Unterwallis möchte ich allen unseren lieben Kolleginnen von nah und fern recht herzlich danken für ihren Besuch an der diesjährigen Delegiertenversammlung am 22. und 23. Juni in Sitten. Sie haben uns alle geholfen, die Tagung zu verschönern. Leider war das Wetter, besonders am zweiten Tag, den Storchentanten nicht wohlgesinnt; trotzdem sah man frohe und gelöste Gesichter. Gerne hoffe ich, daß alle beim Essen recht serviert wurden und wenn sonst etwas nicht klappte oder das eine oder andere irgendwie zu kurz kam, so bitte ich vielmals um Entschuldigung.

Ein herzliches „Vergelt's Gott“ rufe ich allen Firmen zu, die uns so fein unterstützten, um unser Fest zu verschönern.

Dem Staatsrat, Herrn Dr. Schwyder, sowie der Stadt Sitten herzlichen Dank für den Ehrenwein.

Aufrichtigen Dank allen nachstehend aufgeführten Firmen: Phafag, Schaam-Viechtenstein, für die gespendeten 100 Kaffetten zum verkaufen, welche uns einen Reinerlös von Fr. 500.— einbrachten, sowie für die Geschenkpäckchen an der Delegiertenversammlung. Nestlé AG., Bevey, für die Luftseilbahnfahrt nach Cray d'Er. Wander AG., Bern, für Fr. 250.—. Nobs Berna Kindermehl, Münchenbuchsee, für Fr. 50.—. Auras S.A., Montreux, für Fr. 50.—. Galactina, Belp, für Fr. 50.— und Inzerat. Geistlich Söhne AG., Wollhusen, für Fr. 20.— und Muster. Vasenol AG., Netstal, für Fr. 20.— und Kinderseifen. J. N. Geigy AG., Basel, für Originalflaschen Desogen. — Schweizer Verbandstoff- & Wattefabriken, Flawil SG, für Geschenkpäckchen. Nago, Olten, für Geschenkpäckchen. Dr. Gubser-Knoch, Glarus, für Inzerat, Kinderöl und Puder. Knorr Nährmittel, Thurgau, für Inzerat. Düttschler & Co., Paldolfabrik, St. Gallen, für Inzerat und Muster. Chemofan AG, Belfona, Zürich, für Inzerat und Muster. Uhlmann-Cyraud S.A., Genf, Fissan, für Inzerat und Muster. Galenica, Bern, für Inzerat und Muster. Kläsi Nugo Werf AG., Rapperswil, für Inzerat sowie Bleistift und Degustation von Mandelmilch. Guigoz, Vuadens, für Inzerat sowie Milch-Eimerli. Diva Labor GmbH, Zürich, für Produkte Vitamin «F 99». Maison Pharmaceutica, Le Mont / Kaufanne, für Muster. Produits Nivéa für Muster. Max Zeller, Romanshorn, für Muster. Etablissements Barbéras, Genf, für Muster. Etablissement Jacque-

### Ein Wort

Was ist ein Wort? — seltsame Frage!  
Ein Hauch — ein Nichts!  
Was wird es sein an jenem Tage  
des Weltgerichts?  
Das flücht'ge Wort schien bald verwehet,  
Doch wirkte es fort.  
Ob Heil, ob Unheil es gesäet,  
das zeigt sich dort.  
Ein kaltes Wort fiel ins Gemüte;  
die Wirkung blieb.  
Ein Wort verdirbt manch zarte Blüte,  
manch' edlen Trieb.  
Es wird manch hartes Wort gesprochen,  
und der es spricht  
Ahnt nicht, daß er ein Herz gebrochen,  
sieht nicht, wie's bricht.  
Wer legt ein Wort auch auf die Waage?  
's ist nur ein Wort!  
Doch wird das Wort zur Lebensfrage  
so hier wie dort.  
O Mensch bedenke es alle Tage,  
veracht es nicht,  
Daß nicht ein Wort dich einst verklage  
beim Weltgericht!

maire France, für Muster. Pharma GmbH, Zürich, für Puder.

Ferner danke ich allen, die in unserem Festschrift inserierten sowie denjenigen Firmen, die ich vielleicht vergessen habe aufzuführen. Wo sich uns immer Gelegenheit bietet, werden wir ihre Produkte verwenden oder empfehlen.

Für alle Karten und Briefe, die seither zukamen, danke ich herzlich. Und nun auf Wiedersehn im nächsten Jahr. M. Albrecht.

**Sektion Schaffhausen.** Eine ansehnliche Zahl von Mitgliedern traf sich am 8. Juli zu einer Versammlung in Ramsen, bei welchem Anlaß wir die Freude hatten, das 40. Dienstjubiläum unserer lieben Kollegin Frau Auer in Ramsen im Kreise ihrer Angehörigen feiern zu können. Es war eine würdige, kleine Feier, anlässlich welcher auch der Gemeindepresident der Jubilarin die Glückwünsche und den Dank der Gemeinde für ihre geleisteten Dienste abstattete; ein erfreuliches Zeichen dafür, daß unsere Tätigkeit doch noch recht gewürdigt wird. Beim gleichen Anlaß konnten wir auch das 25. Jubiläum unserer lieben Kollegin Frau Sigg in Dörflingen feiern. Wir möchten auch an dieser Stelle nicht unterlassen, unseren beiden Jubilarinnen herzlich zu gratulieren und ihnen unsere besten Wünsche für ihr weiteres Wohlergehen auszusprechen.

Die Versammlung hegte den Wunsch, es möchten unsere Mitglieder gemeinsam einmal eine Schiffahrt auf dem Rhein machen. Damit festgestellt werden kann, ob tatsächlich ein Interesse dafür vorhanden ist, bitten wir Interessentinnen sich bei unserer Präsidentin, Frau Ott,

Klausweg 16, Schaffhausen, Telephon 54848, zu melden.

Mit freundlichen Grüßen

Für den Vorstand: Frau Brunner.

**Sektion St. Gallen.** Unsere nächste Versammlung ist nun auf den 6. August festgesetzt, wie gewohnt um 14 Uhr im Restaurant Spital Keller in St. Gallen. Es wird der Delegiertenbericht von Sitten zur Verlesung kommen und, wenn noch Zeit ist, derjenige der Reise nach Vuadens. Ich kann es schon verraten, daß unsere Delegiertenversammlung wieder einen sehr schönen, harmonischen Verlauf genommen hat und daß die lieben Walliser Kolleginnen alles getan haben, uns den Aufenthalt in ihrem schönen Kanton so angenehm wie nur möglich zu gestalten, was ihnen vollauf gelungen ist und wofür wir ihnen herzlichen Dank schulden. Daß es ihnen nicht gelang, ihre goldene Sonne aus Firmament zu hängen und daß somit die versprochenen Herrlichkeiten in Wolken und Nebel gehüllt blieben, tat ihnen selber am meisten leid. Es waren trotzdem zwei sehr schöne Tage.

Und noch ein anderes Traktandum ist auf unserer Liste, eines, das alle interessiert und angeht, unser Krankentaxitarif! Darum bitten wir die Kolleginnen dringend, diese Versammlung zu besuchen.

Mit kollegialem Gruß

Für den Vorstand: M. Trafelet.

**Sektion See und Gaster.** Die Delegiertenversammlung im schönen Wallis bleibt uns Hebammen in froher Erinnerung. All den geehrten Firmen und Geschäften, die uns mit möglichst Geschenken und Probemustern beschenkt haben, sei an dieser Stelle aufrichtiger Dank ausgesprochen. Den Sektionen Ober- und Unterwallis, die sich alle Mühe nahmen, der Versammlung ein festliches Gepräge zu geben, danken wir alle von ganzem Herzen. Die Versammlung im schönen Großratsaal verlief traktandengemäß sehr gut. Die angenehme Erfrischung, die uns unsere lieben Kolleginnen boten, tat allen sehr wohl und sei bestens verdankt. Der erste Tag der Versammlung wurde gekrönt mit einem feinen Bankett und einer Abendunterhaltung. Der zweite Tag, mit dem Ausflug nach Montana-Grans und Luftseilbahn nach Cray d'Er, war einzig schön. Leider war der Himmel nicht klar und die umherflehenden Nebel ließen uns das Panorama nicht in seiner vollen Schönheit erblicken. In Grans wurde uns ein festliches Mittagessen serviert. Schon bald rückte die Zeit heran, mit den Autocars den Bahnhof Sitten zu erreichen, damit die Weitentfernten doch noch gleichen Tags heimkamen.

Den Walliser Kolleginnen sei an dieser Stelle nochmals der wärmste Dank ausgesprochen für all das Gebotene, das uns Kolleginnen in bleibender Erinnerung steht. Frau Stössel.

**Die langjährige gute Erfahrung**

mit einem Kinderpuder ist der sicherste Beweis für seine Güte. VASENOL-Wund- und Kinder-Puder hat sich seit 50 Jahren in der Kinderpflege hervorragend bewährt.

**Sektion Thurgau.** Unsere nächste Versammlung findet statt: Dienstag, den 11. August, um 13.30 Uhr, im Hotel Schwert in Amriswil. Die Firma Nestlé ist so freundlich und wird uns einen Filmvortrag halten. Wir freuen uns, recht viele Kolleginnen in Amriswil begrüßen zu dürfen.

Für den Vorstand: Elsy Keller.

**Sektion Solothurn.** Die am 14. Juli 1953 im Restaurant Stampfli in Densingen stattgefundene Versammlung war gut besucht. Unsere liebe Präsidentin konnte wiederum 36 Kolleginnen herzlich begrüßen. Die Traktandenliste wurde fliegend erledigt. Der Delegiertenbericht wurde verlesen und es zeigte sich viel Freude und guter Humor in all dem Vergangenen. Frau von Gunten wurde der Delegiertenbericht aufs wärmste verdankt.

Der Firma Guigoz AG., Quaders, danken wir bestens für die interessanten Vorträge und Farbfilm sowie für die uns zugestellten Geschenkartikel. Das uns zum Schluß von der gleichen Firma offerierte Gratisquartier sei auch hier nochmals bestens verdankt.

Da die Kolleginnen aus dem Schwarzbubenland der weiten Reise wegen sehr wenig an unseren Versammlungen teilnehmen können, hat sich der Vorstand entschlossen, eine außerordentliche Versammlung im Schwarzbubenland abzuhalten. Diese Versammlung findet am 25. August 1953, 14 Uhr, im Restaurant Bahnhof in Dornach statt und dient zur gegenseitigen Aussprache über die in letzter Zeit unternommenen Sektionsarbeiten. Wir hoffen gerne, daß die Kolleginnen aus dem nordwestlichen Teil unseres Kantons vollzählig erscheinen werden.

Interessentinnen für die Versammlung in Dornach melden sich entweder bei Frau Wüth-



**KINDER-PUDER**

ein vorzüglicher  
Puder für Säuglinge  
und Kinder



**KINDER-SEIFE**

vollkommen  
neutral, hergestellt  
aus ausgewählten  
Fetten



**KINDER-OEL**

ein erprobtes  
Spezial-Oel für die  
Kinderpflege, ein  
bewährtes Mittel bei  
Hautreizungen, Schuppen,  
Milchschorf, Talgfluß

Gratismuster erhältlich vom Hersteller:  
PHAFAG A.-G., pharmazeutische Fabrik, SCHAAN

rich, Hebamme in Bellach, Tel. (065) 244 41, oder bei Frau Louise Kiefer-Frey, Hebamme, Starrkirch-Wil bei Olten, Tel. (062) 522 86. Der Fahrpreis beträgt ab Solothurn Fr. 9.70 retour, ab Olten Fr. 5.60. Abfahrt in Solothurn 11.38, Abfahrt in Olten 12.37. Anmeldungen werden für das Kollektivbillet bis 24. August

1953 angenommen. Wir hoffen recht gerne, daß viele von unseren Kolleginnen den Schwarzbuben diese Ehre erweisen werden.

Liebe Grüße

Eure Aktuarin: L. Kiefer.

**Sektion Winterthur.** Unsere nächste Versammlung findet am 18. August statt, wie immer im „Erlenhof“, beginnend um 14 Uhr. Wir hören den Delegiertenbericht und wollen uns über einen eventuellen Fabrikbesuch im September aussprechen. Es wird uns freuen, wenn wir viele unserer Mitglieder begrüßen dürfen.

Den Sektionen Ober- und Unterwalds danken wir an dieser Stelle für die große Mühe und Arbeit, die sie für die Durchführung der Delegiertenversammlung hatten. Es war sehr schön und hat uns alle sehr gefreut.

Für den Vorstand: L. Helfenstein.

## STELLENVERMITTLUNG

**DES SCHWEIZ. HEBAMMEN-VERBANDES**  
Frau L. JENLE, Fühstraße 213, RIEDEN bei Baden  
Tel. (056) 229 10. Anrufe über Mittagszeit und abends erwünscht.  
Mitglieder, die sich zur Vermittlung einer Stelle anmelden, sind gebeten das Anmeldeformular zu verlangen und Fr. 2.— als Einschreibgebühr in Marken beizulegen.

Für lath Hebamme wird auf den Oktober Stelle in einem Spital gesucht.

Junge Hebamme mit Berner Schule sucht auf Oktober oder November Jahresstelle.

Wer könnte eine Hebamme im Berner Oberland während der Zeit des Wiederholungskurses vertreten? (20. bis 27. September.) Geboten wird Fr. 10.— pro Tag und Reiseentschädigung.



für die Herstellung eines mit Vitamin C angereicherten

## SAUERMILCHSCHOPPENS

«Kuhmilch enthält nur zirka 1/3 des Vitamin C-Gehalts der Muttermilch, und diese geringe Menge vermindern wir noch durch Kochen und durch Verdünnen mit Schleim! Aus diesen Vergleichen ergibt sich die zwingende Notwendigkeit, dem mit Kuhmilch künstlich ernährten Kinde Vitamin C zuzuführen.»

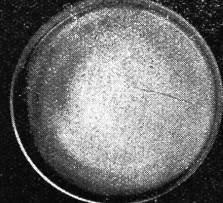
(Aus dem Aufsatz Dr. W. Schürer, Biel, «Ascorbetten, ein neues Säuglingsdiätetikum mit reinem Vitamin C», Schweizer Hebamme Nr. 1, 1. Jan. 1950.)

	Arzt	Publikum
	Fr.	Fr.
<b>ASCORBETTEN</b> sind erhältlich in		
Tuben zu 50 Tabletten	1.70	2.—
Gläser zu 200 Tabletten	4.55	5.30
Spitalpackung zu 2000 Tabletten	38.10	—.—


## DR. A. WANDER A.G., BERN

Prospekte und Muster stehen zur Verfügung

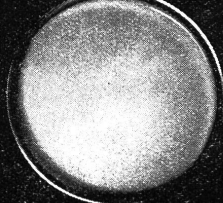
Flockengröße  
des Milchgerinnsels



Muttermilch, feinst ausgelockt



Reine Kuhmilch



Kuhmilch  
mit Ascorbetten angesäuert,  
kommt in bezug auf Verdaulichkeit  
der Muttermilch am nächsten

## Büchertisch

Frauen der Tat 1850—1950  
Femmes d'action

Erschienen zu Ehren des 50-jährigen Bestehens des Bundes Schweizerischer Frauenvereine, hat dieses reichhaltige Buch nichts an Aktualität eingebüßt. Es enthält 14 Lebensbilder lebender und verstorbener Schweizerinnen. So verschieden Herkunft und Aufgabentanz dieser Frauen sind, so wird man beim Lesen doch stark beeindruckt von der Bodenständigkeit und Kraft, die ihnen allen gemeinsam ist. Ob sie verwurzelt waren im Bauernhaus inmitten der weiten Landschaft oder im engen Stadthaus, ob in der Arbeiterfamilie oder in aristokratischer Umgebung erzogen, sie alle haben Werke geschaffen, die weit über sie hinausgewachsen sind und aus dem Leben unseres Volkes nicht mehr wegzudenken sind.

„Frauen der Tat“ ist ein Buch, das reifere Leserinnen fesseln wird durch seinen Einblick in das Werden von Frauenpersönlichkeiten und ihren Einfluß im öffentlichen Leben; den jungen Leserinnen kann es Ermutigung und Ansporn bedeuten, ihr Leben für Hohes und Wertvolles einzusetzen.

Inhalt: Die Mutter der Schweizerischen Frauenbewegung, Helene von Müllinen. Engagement sans retour, Pauline Chaponnière-Chaix. Eine Bauernfrau schreibt, Elisabeth Baumgartner. L'œuvre demeure, La Doctoresse Champendal. Spontane Hingabe: höch-

ste Lebensbejahung, Eugénie Dutoit. Les Eclairées Malgré Tout. Une figure de proue, Emilie Gourd. Kunst und Handwerk, Sophie Hauser. Die Schöpferin des Schweizerischen Arbeiterhilfswerkes, Regina Kägi. Erlebte Wandlungen in sozialer Frauenarbeit, Marta von Meyenburg. Freundschaft und Zusammenarbeit, Clara Ref. Wollen und Vollbringen, Rosa Keuenichwander. Glück ist erfüllte Pflicht, Lina Scherrer-Jäggi. „Wahre Menschlichkeit ist köstlicher als alle Schönheit der Erde“, Elise Büblin-Spiller. Verzeichnis von Frauenbiographien aus dem Zeitraum von 1850—1950. Verzeichnis der schweizerischen und internationalen Frauenorganisationen. Mit Beiträgen von: E. Zellweger, A. de Montet, E. Baumgartner, S. Brocher und E. Bory, Dr. A. Debrit, S. Cornaz, M. Gagnebin, E. Stamm, Dr. E. Steiger, Dr. h. c. Marta von Meyenburg und Maria Herz, Clara Ref, Gerda Meyer, Susanne Oswald, E. Hausfuecht.

Zu beziehen auf dem Sekretariat des Bundes Schweizerischer Frauenvereine, Merkurstrasse 45, Zürich 32. Preis: 1 Exemplar Fr. 2.—, 10 Exemplare Fr. 1.50 per Stück, 25 und mehr Exemplare Fr. 1.20 per Stück plus Porto.

Gerne möchte ich dieses sehr wertvolle Buch, das hält was es verspricht, allen Kolleginnen empfehlen.

— Die Red.

Schweizerisches Jugendschriftenwerk  
Jahresbericht 1952

Der sieben erschienene, mit einem sinnvollen Titelbild des Sammelns guter Früchte geschmückte 21. Jahresbericht des Schweizerischen Jugendschriftenwerkes (1952) vermittelt einen interessanten Einblick in die Arbeit dieser gemeinnützigen Institution. Das 21. Berichtsjahr brachte erfreuliche Überraschungen hinsichtlich des Vertriebes der SZW-Hefte. Dank den unentwegt freiwillig schaffenden Mitarbeitern in den Vertriebskreisen, konnten die außergewöhnlichen Verkaufszahlen des Jubiläumsjahres 1951 nicht nur abermals erzielt, sondern sogar noch überboten werden. In allen vier Landessprachen wurden im Jahre 1952 im ganzen 726 133 SZW-Hefte und 13 466 SZW-Sammelbände unter die Jugend gebracht. Nicht nur in den Schulen, sondern auch an Jahrmarttständen, Vereinsveranstaltungen sowie an Ausstellungen und Messen wurden SZW-Hefte verkauft und damit ein wirkungsvoller Kreuzzug gegen Schund- und Schmutzliteratur geführt. Gemäß dem Verlagsprogramm 1952 wurden 21 Hefte in deutscher (wovon 4 Nachdrucke), 9 in französischer (wovon 1 Nachdruck), 5 in italienischer und 5 in romanischer Sprache herausgegeben, insgesamt 40 SZW-Hefte, die im Jahresbericht in einer Liste zusammengestellt ist.

Der SZW-Jahresbericht 1952 in deutscher, französischer und italienischer Sprache wird gefolgt von der Jahresrechnung 1952, dem Verzeichnis der Mitglieder und Organe.

Dr. W. St.



Wenn schlechtes Aussehen. Appetit und Schlaflosigkeit oder zu langsames Wachstum eines Kindes Sie ängstigen, dann hilft

**Trutose**  
KINDERNAHRUNG

Verlangen Sie Gratismuster zur Verteilung an die Wöchnerinnen von

**Albert Meile AG.**  
Bellerivestrasse 53  
Zürich 34

Telephon (051) 34 34 33

Sie staunen, wie freudig Ihr Liebling jeden Trutose-Schoppen begrüßt, wie er aufblüht, lebhaft, groß und stark wird, nachts gut durchschläft, und morgens frisch und munter in die Welt schaut. Darum geben Sie ihm ohne Zögern

TRUTOSE

Preis per Büchse Fr. 2.—

K 250 B



**Brustsalbe**  
**Debes**

verhütet, bei Beginn des Stillens angewendet, das **Wundwerden der Brustwarzen** und die **Brustentzündung**. Seit Jahren in ständigem Gebrauch in Kliniken und Frauenspitälern.

Topf mit sterilem Salbenstäbchen:  
Fr. 4.12 inkl. Wust.

Erhältlich in Apotheken oder durch den Fabrikanten:

Dr. Christ. Studer & Cie., Bern

K 2023 B

**Die griffige Spitze der Bi-Bi-Sauger**  
(Pat. 237.699)

regt zusammen mit der feinen Lochung zu intensiverem Saugen an und fördert damit die gesunde Entwicklung.

Mit dem **Bi-Bi-Käppchen** ist der Schoppen sicher verschlossen und bis zum Gebrauch vor Staub und Unreinigkeiten geschützt.

Erhältlich in Apotheken, Drogerien u. Sanitätsgeschäften

Wollen Sie Ihren Umsatz steigern,  
dann inserieren Sie im Fachorgan

## Gesucht

werden zu sofortigem Eintritt von **Frauenklinik** einige gut ausgewiesene

## Operationschwwestern

mit langjähriger Erfahrung, ferner

**1 Oberschwester**

**1 Oberhebamme**

**1 Instrumentierschwester**

sowie mehrere tüchtige und selbständige

**Spitalhebammen**

und

**1 Krankenpfleger**

zur Besorgung der Sterilisation. Dieser sollte zugleich auch im Operationssaal und auf den Krankenabteilungen beim Transport der Patientinnen mithelfen können.

**Verlangt wird:** Gründliche Berufskennntnis, guter Charakter und volle Hingabe an den Beruf.

**Geboten wird:** Gesetzlich geregelte Arbeitszeit, Freizeit und Ferien, gute Bezahlung und spätere Pensionsmöglichkeit.

Ausführliche Offerten mit Lebenslauf, Arbeitszeugnissen und Photo unter Chiffre B. 5615 an Mosse-Annoncen, Basel 1.



**Nobs**  
FABRIK MITTEL



**Berna**

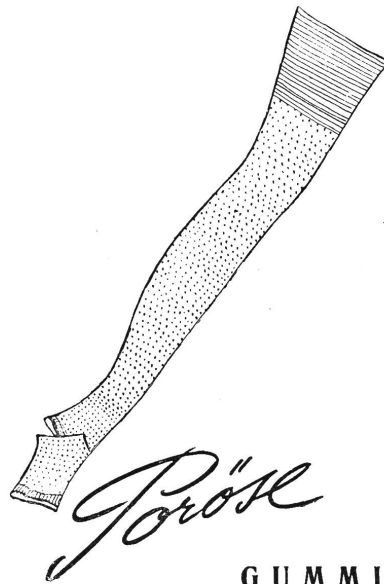
**SÄUGLINGSNAHRUNG**

Reich an Vitamin B<sub>1</sub> und 2.

Vitamin B<sub>1</sub> fördert das normale Wachstum und ist unentbehrlich für die normale Funktion des Nervensystems. Vitamin D gewährleistet Schutz vor Schädigungen im Knochenaufbau.

Muster und Broschüren bereitwilligst durch

**HANS NOBS & CIE AG, MÜNCHENBUCHSEE/BE**



*Poröll*

**GUMMISTRÜMPFE**

sind in der warmen Jahreszeit besonders angenehm. Sie ermöglichen eine dauernde Luftzirkulation und geben den Beinen trotzdem festen Halt. Ihre Kundinnen werden in vielen Fällen im Sommer dieser Webart den Vorzug geben.

Große Auswahl auch in allen anderen Qualitäten – vom festen Strapazierstrumpf bis zum feinsten Gummi-Seidengewebe. Verlangen Sie Maßkarten. Auswahlsendungen bereitwilligst. Gewohnter Hebammenrabatt.



St. Gallen Zürich Basel Davos

**SENOPHILE  
SALBE**

In der **Kinderpraxis** angezeigt gegen:

- Rote Flecken des Neugeborenen
- Milchschorf
- Ekzeme

Beim **Erwachsenen** gegen:

- Brustwarzenrhagaden
- Schrunden und Risse an den Händen
- Wundlaufen
- Wundsein und Wundliegen
- Gerötete Stellen und Entzündungen
- Hautaffektionen (Nesselfieber usw.)

In allen Apotheken erhältlich

**PANPHARMA A. G. NYON**

Muster auf Verlangen durch

**GALENICA A. G. BERN**

Haslerstrasse 16



ist der hochwirksame Puder  
für das gesamte Arbeitsgebiet  
der Hebamme

Fordern Sie Muster und Literatur von

**PHARMA G. m. b. H., Zürich 11/46**



Die Vertrauensmilch

Milchsäure-Vollmilch  
in Pulverform —  
Dauernahrung für Säuglinge

AKTIENGESELLSCHAFT FÜR NESTLÉ PRODUKTE, VEVEY